

**BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN/ ANNUAL REPORT**  
**CÔNG TY CỔ PHẦN DU LỊCH HƯƠNG GIANG**  
**HUONG GIANG TOURIST JOINT STOCK COMPANY**  
**Niên khóa/Year: 2021**

(Thực hiện theo Thông tư số 96/2020/TT-BTC ngày 16 tháng 11 năm 2020 của Bộ Tài chính hướng dẫn về việc Công bố thông tin trên thị trường chứng khoán)  
(Promulgated with the Circular 96/2020/TT-BTC on November 16, 2020 of the Ministry of Finance guiding the Information disclosure on securities markets )

**Kính gửi:** - Ủy Ban chứng khoán Nhà nước,  
- Sở Giao dịch chứng khoán Hà Nội.

**I. Thông tin chung/General information**

**1. Thông tin khái quát/ General information**

- Tên giao dịch/ Trading name: CÔNG TY CP DU LỊCH HƯƠNG GIANG
- Giấy chứng nhận ĐKDN số/ Certificate of business registration: 3300101124
- Vốn điều lệ/ Charter Capital: 200.000.000.000,00 đồng
- Địa chỉ/ Address: 02 Nguyễn Công Trứ, phường Phú Hội, thành phố Huế
- Số điện thoại/Telephone: 0234.3826070 – 3826071
- Số telefax: 0234.3833588
- Website: www.huonggiangtourist.com
- Mã cổ phiếu/ Securities code: HGT

**Quá trình hình thành và phát triển/Incorporation and development process:**

- ❖ Quá trình hình thành và phát triển/Incorporation and development process
  - Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang tiền thân là Công ty khách sạn Hương Giang được thành lập theo quyết định số 1500 QĐ/UBND ngày 3/10/1994.  
*Huong Giang tourist JSC, formerly known as Huong Giang hotel Company, was established in accordance with the Decision No.1500 QD-UBND dated 3<sup>rd</sup> Oct, 1994.*
  - Ngày 02/11/1996 UBND tỉnh Thừa Thiên Huế đã có Quyết định số 3243 QĐ/UBND về việc đổi tên Công ty Khách sạn Hương Giang thành Công ty Du lịch Hương Giang. Đến ngày 15/11/2007 UBND tỉnh Thừa Thiên Huế đã có quyết định số 2559/QĐ-UBND về việc chuyển đổi Công ty Du lịch Hương Giang thành Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang.  
*On Nov 02<sup>nd</sup>, 1996, the People's committee of ThuaThien Hue province issued the Decision No.3243/QD-UBND on changing the name of Huong Giang hotel company to Huong Giang Tourist company. On Nov 15<sup>th</sup>, 2007, the People's committee of ThuaThien Hue province issued the Decision No.2559/QD-UBND on converting Huong Giang tourist company to Huong Giang tourist joint stock company.*
  - Ngày 17/11/2007 Công ty đã tổ chức thành công Đại hội đồng cổ đông thành lập Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang và chính thức đi vào hoạt động theo hình thức Công ty Cổ phần kể từ ngày 01/01/2008.



On Nov 17<sup>th</sup>, 2007, the company successfully organized the General shareholders meeting to establish Huong Giang tourist joint stock company and officially went into operation since January 01<sup>st</sup>, 2008.

❖ Các sự kiện khác/ Other events.

- Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang với bề dày lịch sử phát triển hơn 28 năm luôn phần đầu bền bỉ, nỗ lực không ngừng để xây dựng Công ty ngày càng lớn mạnh, khẳng định vị trí, thương hiệu trên thị trường trong nước và quốc tế. Công ty đã được lãnh đạo tỉnh Thừa Thiên Huế, Tổng cục du lịch Việt Nam đánh giá là đơn vị dẫn đầu ngành tại địa phương, một trong những đơn vị đạt hiệu quả kinh tế xã hội cao, liên tục trong ngành du lịch Việt Nam. Trong nhiều năm hoạt động và phát triển, Công ty đã được nhiều giải thưởng cao quý:

*Huong Giang tourist JSC with a long history of development has always strived to be persistent to build more and stronger company, affirm the position and brand name in the domestic and international market. The company has been assessed by the leaders of ThuaThien Hue province and Viet Nam National administration of Tourism as one of leading agencies in the locality, one of the units with high socio-economic efficiency continuously in tourism industry in Viet Nam. For many years of operation and development, the company has achieved many noble titles:*

- Chủ tịch nước Cộng hòa XHCN Việt Nam tặng thưởng/ President of the Socialist republic of Viet Nam awarded:
  - Danh hiệu Anh hùng lao động trong thời kỳ đổi mới/ The title of labor hero in the renovation period;
  - 01 Huân Chương Lao động Hạng Nhất/ 01 first class labor medal;
  - 02 Huân Chương lao động hạng Nhì/ 02 second class labor medals;
  - 01 Huân Chương lao động hạng Ba/ 01 third class labor medal;
  - 01 Huân Chương chiến công hạng Ba/ 01 third class honor medal;
  - Thủ tướng Chính phủ tặng thưởng: 04 Cờ thi đua; 06 Bằng khen và nhiều cờ thi đua, bằng khen của các Ban, Bộ ngành trung ương và địa phương.  
The Prime Minister awarded: 04 emulation flags, 06 certificates and many emulation flags and certificates of the central and local department;
  - Liên tục nhiều năm liền, Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang luôn là Đơn vị dẫn đầu trong phong trào thi đua trong Ngành du lịch tỉnh Thừa Thiên Huế  
For many consecutive years, Huong Giang tourist JSC is always a lead unit in the emulation movement in the tourism industry in ThuaThien Hue province.

## 2. Ngành nghề và địa bàn kinh doanh/ Lines and locations of business

- Ngành nghề kinh doanh, các sản phẩm dịch vụ chính/ Business lines, the main products and services:

STT	Tên ngành	Mã ngành
1	Dịch vụ lưu trú ngắn ngày Chi tiết: Kinh doanh lưu trú du lịch: Khách sạn, nghỉ dưỡng tiêu chuẩn Hotel Resort & Spa <i>Short term accomodation services</i> <i>Details: Travel accomodation services: Standard hotel resort &amp; Spa</i>	5510 (Chính)
2	Dịch vụ tắm hơi, massage và các dịch vụ tăng cường sức khỏe tương tự (trừ hoạt động thể thao). <i>Sauna and steam bath, massage and similar health care services (except sport activities).</i>	9610
3	Hoạt động dịch vụ hỗ trợ trực tiếp cho vận tải hàng không Chi tiết: Đại lý bán vé máy bay quốc tế và nội địa <i>Direct support services for air transportation</i>	5223



	<i>Details: Air ticket agents for domestic and international flights</i>	
4	Lắp đặt hệ thống điện <i>Installation of electrical system</i>	4321
5	Chuẩn bị mặt bằng <i>Site preparation</i>	4312
6	Bán buôn đồ uống Chi tiết: Mua bán thức uống có cồn và không có cồn <i>Wholesale of beverages</i> <i>Details: Trading of alcoholic and non-alcoholic beverages</i>	4633
7	Bán buôn thực phẩm <i>Wholesale of food</i>	4632
8	Điều hành tour du lịch Chi tiết: Kinh doanh dịch vụ lữ hành quốc tế và nội địa <i>Tour operation</i> <i>Details: Providing international and domestic travel services</i>	7912
9	Nhà hàng và các dịch vụ ăn uống phục vụ lưu động Chi tiết: Nhà hàng, quán ăn, hàng ăn uống <i>Restaurants and mobile food services</i> <i>Details: Restaurants and eateries</i>	5610
10	Đại lý, môi giới, đấu giá Chi tiết: Đại lý thu đổi ngoại tệ <i>Agent, brokerage and auction activities</i> <i>Details: Currency exchange agent</i>	4610
11	Tổ chức giới thiệu và xúc tiến thương mại Chi tiết: Tổ chức sự kiện, giới thiệu và xúc tiến thương mại <i>Organization of conventions and trade shows</i> <i>Details: Organization of events, conventions and trade shows</i>	8230

- Địa bàn kinh doanh/ Business locations: Tỉnh Thừa Thiên Huế, Việt Nam

### **3. Thông tin về mô hình quản trị, tổ chức kinh doanh và bộ máy quản lý/ Information about governance model, business organization and managerial apparatus.**

- Mô hình quản trị và cơ cấu tổ chức bộ máy của Công ty/ Governance model and organizational structure of the company:

Từ ngày 01/01/2008, Công ty chính thức hoạt động theo mô hình công ty cổ phần, bao gồm: Đại hội Đồng cổ đông; Ban Kiểm soát, Hội đồng Quản trị; Ban Điều hành Công ty, các phòng chức năng Công ty và các chi nhánh. Mô hình quản trị của Công ty được xây dựng trên nguyên tắc phân công, quản lý theo chức năng công việc, có mối quan hệ chặt chẽ với nhau. Tổng Giám đốc Công ty quản lý, điều hành thông qua việc phân cấp, phân quyền để trực tiếp giải quyết các công việc cụ thể của Công ty thông qua các trưởng phòng chức năng và Giám đốc các chi nhánh.

*From January 01<sup>st</sup>, 2008, the company officially operated as joint stock company, including: General shareholders meeting; Supervisory board, Board of management, Executive board, functional departments of the company and its branches. The governance model of the company is built on the principle of assignment and management according to the function of work, have a close relationship each other. General Manager of the company runs the company through decentralization to directly solve the specific tasks of the company through the leaders of functional department and directors of its branches.*

- Cơ cấu bộ máy quản lý của Công ty/ Management structure:



Bộ máy quản lý của Công ty được tổ chức theo mô hình của Công ty cổ phần./ Management apparatus of the company is organized according to the model of a Joint stock company.

❖ **Đại hội đồng Cổ đông/ General shareholders meeting**

Đại hội đồng cổ đông là cơ quan có thẩm quyền cao nhất của Công ty. Đại hội đồng cổ đông thường niên được tổ chức mỗi năm một lần. Đại hội đồng cổ đông phải họp thường niên trong thời hạn bốn tháng, kể từ ngày kết thúc năm tài chính.

*The general shareholders meeting is the highest authority of the company. The annual general shareholders meeting is held once a year. The general shareholders meeting must be held within 4 months from the last day of the fiscal year.*

❖ **Hội đồng Quản trị/ Board of Management**

Hoạt động kinh doanh và các công việc của Công ty đã được phân cấp và chịu sự quản lý điều hành của Hội đồng quản trị. Hội đồng quản trị là cơ quan có đầy đủ quyền hạn để thực hiện tất cả các quyền nhân danh Công ty trừ những thẩm quyền thuộc về Đại hội đồng cổ đông và Ban kiểm soát.

*The business activities and tasks of the company have been decentralized and managed by the board of management. The Board of management is authorized to exercise all rights in the name of the company except for those belonged to the General meeting of shareholders and Supervisory board.*

❖ **Ban kiểm soát/ Supervisory Board**

Ban kiểm soát Công ty có quyền hạn và nhiệm vụ theo quy định tại Điều 170 của Luật Doanh nghiệp và Điều lệ hoạt động của Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang.

*The supervisory board has the powers and duties as stipulated in Article 170 of Law on enterprises and the charter of operation of Huong Giang tourist joint stock company.*

❖ **Ban điều hành/ Board of Directors**

Ban điều hành của Công ty gồm Tổng Giám đốc Công ty, 01 Phó Tổng Giám đốc, 01 Kế toán trưởng Công ty. Tổng giám đốc Công ty do HĐQT bổ nhiệm, là người chịu trách nhiệm chính và duy nhất trước HĐQT về tất cả các hoạt động kinh doanh của Công ty. Phó Tổng Giám đốc, Kế toán trưởng do HĐQT bổ nhiệm.

*Board of Directors of the company includes: 01 General Director, 01 Deputy General Director, 01 Chief Accountant. General Director of the Company is appointed by the Board of management, who has the main responsibility and the sole responsibility before the Board of management for all business activities of the company. Deputy director, Chief Accountant are appointed by the Board of management.*

❖ **Các phòng ban/ Functional departments:**

a. **Phòng Tài chính – Kế hoạch/ Financial and Planning Department:**

Có chức năng quản lý tài chính của Công ty; Lập các báo cáo quyết toán quý, năm. Theo dõi biến động tài sản cố định, công cụ - dụng cụ, vật tư tồn kho, quản lý và theo dõi tài chính trong công tác đầu tư, xây dựng cơ bản và sửa chữa và quyết toán đầu tư; Thực hiện lập báo cáo kế toán quản trị, phân tích và lập kế hoạch tài chính hàng năm.

*Having the function of managing the finance of the company; making the quarterly and annual financial statements, monitoring the fluctuation of fixed assets, instruments, tools and inventory; managing and monitoring finance in investment and capital construction, investment preparation and settlement; preparing the annual financial management reports, analyzing and making annual financial planning.*

b. **Phòng Tổ chức – Nhân sự/ Human Resources Department:** Có chức năng quản lý về nhân sự, lao động tiền lương, BHXH, bảo hiểm lao động, dự thảo các qui chế, qui định liên



quan đến hoạt động điều hành, các chính sách đào tạo, bồi dưỡng, thi đua, khen thưởng kỷ luật; Thực hiện công tác tổ chức hoạt động của Đảng và các đoàn thể.

*Having the function of personnel management, wage, social insurance and labor insurance; drafting the statutes, regulation relating to executive activities, training policies, fostering, emulation, commendation and discipline; carrying out the work of organizing the party and mass organizations.*

**c. Phòng Đầu tư/ Investment Department:**

Xây dựng phương án đầu tư cải tạo, nâng cấp các cơ sở vật chất hiện có của Công ty. Tham mưu, phát triển các dự án đầu tư của Công ty.

*Building investment plans to renovate and upgrade existing facilities of the Company. Advise and develop the Company's investment projects.*

**d. Phòng phát triển kinh doanh/ Business Development Department:**

Xây dựng phương án định hướng phát triển các cơ sở kinh doanh của Công ty, tham mưu cho Ban Lãnh đạo Công ty trong việc xác định mục tiêu, hoạch định chiến lược và kế hoạch hoạt động kinh doanh của Công ty, tìm kiếm đối tác trong kinh doanh.

*Building the plan for development of the business premises of the company, advising Board of directors on the company's objective, strategic planning and business plans, looking for partners in business;*

**e. Bộ phận Kiểm soát nội bộ/ Internal Control Department:**

Bộ phận kiểm soát nội bộ thực hiện các nghiệp vụ kiểm tra các hoạt động kinh doanh tại các đơn vị trực thuộc, kiểm tra việc thực hiện các chủ trương của HĐQT, Ban Tổng Giám đốc...

*The internal control board conducts the business operations inspection at its affiliated units, inspecting the implementation of guideline of the Board of management and the Board of directors...*

**f. Tổ Thư ký HĐQT/ Secretary of the Board of Management:**

Quản lý danh sách cổ đông của Công ty; Giúp việc cho HĐQT và Đại hội đồng Cổ đông.

*Managing the list of shareholders and assisting the Board of Management and the General Shareholders meeting.*

**❖ Các công ty con, công ty liên kết/Subsidiaries, joint venture companies:**

**1. Danh sách đơn vị trực thuộc/ Affiliated unit:**

**1.1 Khách sạn Hương Giang Resort & Spa - Chi nhánh Công ty/ Hương Giang hotel Resort & Spa – Branch of the company**

1.1.1 Khách sạn Hương Giang Resort & Spa tiêu chuẩn 4 sao/ Hương Giang resort & Spa – 4 star standard

- Địa chỉ/Address: 51 Lê Lợi, thành phố Huế
- Điện thoại/telephone: 0234.3 822122 – 3823958 Fax: 0234.3 82585

1.1.2 Khách sạn Morin – Bạch Mã và Biệt thự Nguyễn Văn Lễ/ Morin – Bach Ma hotel and Nguyen Van Le villa.

- Địa chỉ/Address: Vườn Quốc Gia Bạch Mã, huyện Phú Lộc, tỉnh Thừa Thiên Huế
- Điện thoại/Telephone: 0234.3871199

**1.2. Danh sách những Công ty liên kết/ List of joint venture companies of Hương Giang tourist JSC:**

TT No	Tên Công ty Name of company	Địa chỉ, số điện thoại Address, telephone number	Vốn điều lệ (triệu đồng) Charter capital (mils dong)	Vốn góp của Hương Giang (tr.đồng) Contribute d capital of	Tỉ lệ vốn góp Owner ship rate
-------	--------------------------------	---	---	---	----------------------------------





				Huong Giang (mils dong)	(%)
1	Công ty TNHH Sài Gòn Morin Huế Saigon Morin Hue Co.,Ltd	30 Lê Lợi, thành phố Huế; Tel: 0234.3823526	70.056,7	35.028,3	50,00
2	Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành Hotel De la Cite Imperiale Co., Ltd	05 Lê Lợi, thành phố Huế Tel: 0234.3837475	113.555,2	40.021,8	35,24
3	Công ty TNHH Du Lịch Lăng Cô Lango Tourist Co.,Ltd	Thị trấn Lăng cô, xã Lộc Hải, huyện Phú Lộc, tỉnh TT.Huế Tel: 0234.3873555	15.598,5	6.239,2	40,00
4	Công ty TNHH MTV Lữ Hành Hương Giang Huong Giang travel one member limited company	02 Nguyễn Công Trứ, thành phố Huế; Tel: 0234.3949596	9.027,0	4.423,2	49,00
5	Công ty Cổ phần Du lịch Thiên Phúc Thien Phuc Tourist JSC	Phường An Tây, thành phố Huế, tỉnh Thừa Thiên Huế	3.000,0	940,0	31,33
6	Công ty TNHH Đầu tư Du lịch Kinh Thành Citadel investment tourist Co.,Ltd	02 Nguyễn Công Trứ, thành phố Huế Tel: 0234.3826070	61.953,0	21.683,5	35,00
<b>Tổng cộng/Total amount:</b>				<b>108.336,0</b>	

## 2. Định hướng phát triển/ Development orientation

### 2.1 Các mục tiêu chủ yếu của Công ty trong giai đoạn hiện nay/ The main targets of the Company in this period

- Tập trung các hoạt động đầu tư, hoàn thành việc nâng cấp cải tạo chất lượng dịch vụ để nâng cao năng lực kinh doanh hiện có.  
*Concentration on investment in upgrading and renovating the service quality to improve the current business capacity.*
- Thực hiện các hoạt động Sale – Marketing phù hợp với tình hình dịch bệnh Covid-19 ngày đang diễn biến phức tạp và khó lường.  
*Implement Sales - Marketing activities in line with the complicated and unpredictable situation of the Covid-19 pandemic.*
- Đầu tư mở rộng và phát triển năng lực kinh doanh tại các dự án:  
*Investing in expanding and developing business capacity in the following projects:*



- Dự án cải tạo khách sạn Azerai La Residence tại 05 Lê Lợi, Huế/ *Renovating Azerai La Residence hotel at 05 Le Loi street, Hue city;*
- Dự án thanh lý hợp đồng LD và tiến hành nâng cấp Khách sạn Morin Huế tại 30 Lê Lợi, thành phố Huế đạt tiêu chuẩn 5 sao/ *Project of liquidation joint-venture contract and upgrading Morin hotel located at 30 Le Loi street, Hue city to five-star hotel;*
- Dự án cải tạo và nâng cấp khách sạn Hương Giang – 51 Lê Lợi, Huế thành khách sạn đạt tiêu chuẩn 05 sao/ *Renovating and upgrading Huong Giang hotel to 5 star hotel*
- Dự án cải tạo Nhà hàng Festival – 11 Lê Lợi, Huế /*Renovating Festival restaurant at 11 Le Loi street, Hue city.*  
Phát triển các dự án mới theo hướng đầu tư kinh doanh bất động sản và đầu tư vào các dịch vụ du lịch đặc trưng/ *Development of new project in direction of investment in real estate and typical tourist services:*
- Dự án khu nghỉ dưỡng cao cấp NAMA Resort tại 85 Nguyễn Chí Diểu, Huế. Qui mô 20 phòng ngủ tiêu chuẩn 6 sao/ tổng diện tích khu đất là 6.374 m<sup>2</sup>.  
*Nama luxury resort project at 85 Nguyen Chi Dieu street has total area of 6.374 m<sup>2</sup> and scale of 6\* with 20 standard bedrooms.*

## **2.2 Các rủi ro/ Risks:**

- Tình hình dịch bệnh Covid-19 từ cuối năm 2019 đến nay đã làm ảnh hưởng nghiêm trọng đến ngành du lịch và hoạt động kinh doanh của Công ty.

*The situation of the Covid-19 pandemic from the end of 2019 until now has seriously affected the tourism industry and business activities of the Company.*

- Sự thay đổi các chính sách nhất là các chính sách về tài chính, thuế và đất đai sẽ ảnh hưởng đến hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty.

*The most change in policies is that financial, tax and land policies will affect the company's business.*

- Ngoài ra, trong môi trường kinh doanh hội nhập, đòi hỏi Công ty phải nắm bắt những thông tin cần thiết về thị trường, đối thủ và đối tác. Bên cạnh đó sự am hiểu luật pháp quốc tế vẫn còn hạn chế.

*In addition, in integrated business environment, it is imperative for the company to capture the necessary information about the market, competitors and partners. Beside, the understanding of international law is still limited.*

- Số lượng doanh nghiệp hoạt động trong cùng ngành nghề ngày càng gia tăng, đối thủ cạnh tranh của Công ty không chỉ là những doanh nghiệp trong nước mà còn là những doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài với sức mạnh về vốn và công nghệ hiện đại, đây là rủi ro cạnh tranh lớn đối với Công ty.

*The number of enterprises operating in the same industry is increasing, competitors are not only the domestic companies but also foreign - invested enterprises with capital and modern technology. This is a major competition risk for the company.*

- Trong khi nguồn cung đối với dịch vụ lưu trú ngày càng tăng thì sản phẩm hỗ trợ cho ngành du lịch đã và đang được quan tâm nhưng chưa phát triển đúng mức, mức chi tiêu của khách du lịch đến Huế vẫn còn thấp, thời gian lưu trú ngắn, chưa thực sự mang lại hiệu quả cho ngành du lịch nói chung và công ty nói riêng.

*While the supply of accommodation services has been increased, the products supporting the tourism industry have been attracting attention but have not been properly developed, the spending of tourists to Hue is still low, the short stay and not really effective for the tourism industry in general and the company in particular.*



- Bên cạnh những nhân tố rủi ro trên, còn một số nhân tố rủi ro mang tính bất khả kháng như: thiên tai, chiến tranh hay dịch bệnh hiểm nghèo trên thế giới. Và hiện nay là dịch bệnh Covid 19 không chỉ ảnh hưởng đến ngành du lịch của Việt Nam mà còn ảnh hưởng nghiêm trọng đến ngành du lịch của thế giới.

*Besides the above risk factors, there are some risk factors of force majeure such as natural disasters, wars or dangerous epidemics in the world. And now, the Covid 19 disease affects not only Vietnam's tourism industry but also the world's tourism industry.*

## **II. Tình hình hoạt động kinh doanh trong năm 2021/ Business operations in 2021.**

### **1. Tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh/ Situation of production and business operations**

- Tổng doanh thu: 8.961 triệu đồng, đạt 58,51% kế hoạch năm, bằng 47,91% với năm 2020.

*Total revenue reached VND 8,961 million, achieved 58.51% of the year plan, equaling 47.91% compared to 2020.*

- Tổng lợi nhuận sau thuế lỗ: 31.221 triệu đồng, giảm lỗ so với kế hoạch là 21 triệu đồng, giảm lỗ so với năm 2020 là 2.432 triệu đồng.

*Total profit after tax loss: 31,221 million dong, reducing the loss compared to the plan is 21 million dong, reducing the loss compared to 2020 is 2,432 million dong.*

### **- Các yếu tố làm ảnh hưởng đến kết quả kinh doanh năm 2021/ Factors affecting business results in 2021:**

Nguyên nhân chủ yếu ảnh hưởng đến kết quả kinh doanh năm 2021 là do Đại dịch Covid-19 bùng phát và lan rộng làm cho các chuỗi cung ứng bị gián đoạn, nhu cầu tiêu dùng suy giảm mạnh. Tại Việt Nam, hoạt động kinh doanh du lịch tiếp tục đối diện khó khăn lớn do tình hình dịch bệnh Covid 19 bùng phát với biến thể Delta và Omicron. Số ca nhiễm mới và tỷ lệ tử vong do dịch tăng cao đã ảnh hưởng nghiêm trọng đến kết quả kinh doanh của toàn Công ty.

*The main reason affecting business results in 2021 is the outbreak and spread of the Covid-19 pandemic, which disrupted supply chains and sharply reduced consumer demand. In Vietnam, the tourism business continues to face great difficulties due to the outbreak of the Covid-19 epidemic with Delta and Omicron variants. The high number of new infections and the high death rate due to the epidemic have seriously affected the business results of the whole Company.*

### **2. Tổ chức và nhân sự/ Administration and human resources**

+ Các quyết định về tổ chức và nhân sự năm 2021/ Decisions on Human resource in 2021

- Nghị quyết số 06/21/ NQ-HĐQT ngày 12/02/2021 về việc Thống nhất Báo cáo của TGD về ước thực hiện Kết quả kinh doanh năm 2020 và kế hoạch năm 2021;

*Resolution No. 06/21/NQ-HĐQT dated February 12, 2021 on approval of the General Director's report on the estimated implementation of the business results in 2020 and the plan for 2021;*

- Nghị quyết số 07/21/ NQ-HĐQT ngày 17/02/2021 về việc Gia hạn thời gian tổ chức ĐHĐCĐ năm 2021;

*Resolution No. 07/21/NQ-HĐQT dated February 17, 2021 on extending the time for holding the General Meeting of Shareholders 2021;*

- Nghị quyết số 19/21/ NQ-HĐQT ngày 26/5/2021 về việc Tiếp tục HĐLĐ với ông Tuấn làm Giám đốc Công ty TNHH MTV Lữ hành Hương Giang;

*Resolution No. 19/21/NQ-HĐQT dated May 26, 2021 on the continuation of the labor contract with Mr. Tuan as Director of Huong Giang Travel One Member Limited Liability Company;*





- Nghị quyết số 20/21/NQ-HĐQT ngày 03/06/2021 về việc kế hoạch tổ chức Đại hội đồng cổ đông năm 2021, niên khóa 2020;  
*Resolution No. 20/21/NQ-HĐQT dated June 3, 2021 on the plan to organize the General Meeting of Shareholders in 2021, fiscal year 2020;*
- Nghị quyết số 21/21/NQ-HĐQT ngày 28/06/2021 về việc Thống nhất chủ trương tạm thời lựa chọn đơn vị thực hiện kiểm toán báo cáo tài chính 6 tháng đầu năm;  
*Resolution No. 21/21/NQ-HĐQT dated June 28, 2021 on approval the plan of temporarily selecting a unit to audit the financial statements for the first 6 months of the year;*
- Quyết định số 23/21/QĐ-HĐQT ngày 13/7/2021 về việc chuyển nhượng một phần vốn chủ sở hữu đã được thẩm định và chuyển đổi mô hình pháp nhân tại Công ty TNHH MTV Lữ Hành Hương Giang;  
*Decision No. 23/21/QĐ-HĐQT dated July 13, 2021 on the transfer of a part of equity which has been appraised and transformed into a legal entity model at Huong Giang Travel Company One Member Limited;*
- Nghị quyết số 24/21/NQ-HĐQT ngày 20/7/2021 về việc Đại hội đồng cổ đông thường niên 2021;  
*Resolution No. 24/21/NQ-HĐQT dated July 20, 2021 on the 2021 Annual General Meeting of Shareholders;*
- Nghị quyết số 26/21/NQ-HĐQT ngày 20/07/2021 về việc Phê duyệt kết quả bầu Chức vụ Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty cổ phần Du lịch Hương Giang nhiệm kỳ 2021 - 2026;  
*Resolution No. 26/21/NQ-HĐQT dated 20/07/2021 on approval the election results for the position of Chairman of the Board of Management of Huong Giang Tourist Joint Stock Company for the term 2021 - 2026;*
- Nghị quyết số 28/21/NQ-HĐQT ngày 29/10/2021 về việc Thông qua các nội dung tại phiên họp HĐQT Công ty ngày 29 tháng 10 năm 2021;  
*Resolution No. 28/21/NQ-HĐQT dated October 29, 2021 on approval of contents at the BOM meeting of the Company on October 29, 2021;*
- Quyết định số 29/21/QĐ-HĐQT ngày 29/10/2021 về việc Bổ nhiệm lại Người phụ trách quản trị Công ty, kiêm Tổ trưởng Tổ thư ký HĐQT;  
*Decision No. 29/21/QĐ-HĐQT dated October 29, 2021 on the re-appointment of the person in charge of corporate governance, cum Head of the Secretary team of the BOM;*
- Nghị quyết số 30/21/NQ-HĐQT ngày 17/12/2021 về việc Thông qua các nội dung tại phiên họp HĐQT Công ty ngày 17 tháng 12 năm 2021;  
*Resolution No. 30/21/NQ-HĐQT dated December 17, 2021 on approval of contents at the BOM meeting of the Company on December 17, 2021;*

## 2.1 Danh sách Ban điều hành/ The list of executive board:

### Ban Tổng Giám đốc/ Board of directors

1. Johnny Cheung Ching Fu                      Tổng Giám Đốc/ General Director
2. Ông Lê Bá Giang                              Phó Tổng Giám Đốc/ Deputy General Director

#### a. Ông Johnny Cheung Ching Fu – Tổng Giám đốc/ General Director

Họ và tên/ Full name:                      Johnny Cheung Ching Fu  
Giới tính/ Sex:                                  Nam/ Male  
Ngày sinh/ Date of birth:                      01/07/1966  
Hộ chiếu số/ Passport No:                      K06941428          cấp ngày/issued date 22/8/2018;  
Nơi cấp/issued place: Phòng xuất nhập cảnh, đặc khu hành chính Hồng Kông/Immigration Department, Hong Kong special administration region;  
Nơi sinh/ Place of birth:                      Hồng Kông/Hongkong  
Quốc tịch/ Nationality:                      Trung Quốc/Chinese  
Địa chỉ thường trú/ Permanent address: 51 Lê Lợi, phường Phú Hội, thành phố Huế  
Trình độ chuyên môn/ Qualification: Chuyên gia tài chính/ Financial expert





Chức vụ công tác hiện nay/ Current position: Thành viên HĐQT, Tổng Giám đốc Công ty  
 Số lượng cổ phần nắm giữ/  
 Number of shares held: 0.00 cổ phần, trong đó/ 0.00 shares, in which:  
 Số lượng cổ phần đại diện/  
 Number of shares represented: 0.00 cổ phần, chiếm 0,0 % Vốn Điều lệ/ 0.00 shares,  
 accounted for 0.0 % of charter capital.  
 Sở hữu cá nhân/  
 Personal ownership: 0.00 cổ phần, chiếm 0,00 % Vốn Điều lệ/ 0.00 shares,  
 accounted for 0.00% charter capital.  
 Số cổ phần của những người có liên quan/ Number of shares of related person: 0.0 cổ  
 phần/ share  
 Các khoản nợ với Công ty/Debts with the company: Không/None  
 Hành vi vi phạm pháp luật/ Law violations: Không / None  
 Quyền lợi mâu thuẫn với lợi ích Công ty/ Benefit conflicts with the company's interest:  
 Không/None

**b. Ông Lê Bá Giang – Phó Tổng Giám đốc/ Deputy General Director**

Họ và tên/ Full name: Lê Bá Giang  
 Giới tính/ Sex: Nam/ Male  
 Ngày sinh/ Date of birth: 01/01/1961  
 Số CMND/ ID Card No: 190004578 cấp ngày: 11/08/2006 do CA tỉnh Thừa  
 Thiên Huế cấp./190004578 issued on: 11/08/2006 by  
 police department of Thua Thien Hue province.  
 Quốc tịch/ Nationality: Việt Nam/Vietnam  
 Dân tộc/ Ethnic group: Kinh  
 Quê quán/ Native country: Lương Ninh, Quảng Ninh, Quảng Bình  
 Địa chỉ thường trú/Permanent address: 75 Nguyễn Chí Diểu, P.Thuận Thành, Tp.Huế  
 Trình độ học vấn/Academic level: 12/12/  
 Trình độ chuyên môn/ Qualification: Cử nhân kinh tế.

**Quá trình công tác/ Working process:**

- 03/1979 - 1984: Tham gia lực lượng Quân đội nhân dân Việt Nam/ Join the People's Army of Viet Nam.
- 1984 - 1991: Cán bộ Ngân hàng Nhà nước huyện Hương Trà/ Officer of State bank of Huong Tra district, Thua Thien Hue province
- 1991 - 1996: Kế toán trưởng Kho bạc Nhà nước huyện Hương Trà/ Chief accountant of the State Treasury of Huong Tra District.
- 1996 - 1998: Phó Phòng Kế toán Công ty Du lịch Hương Giang/ Deputy Manager of accounting department of Huong Giang tourist company.
- 1998 - 2005: Kế toán trưởng Công ty Du lịch Hương Giang/ Chief accountant of Huong Giang tourist company.
- 04/2005 - 12/2005: Trưởng Phòng Quản lý các Dự án liên doanh, Công ty Du lịch Hương Giang/ Manager of joint-venture project of Huong Giang tourist JSC.
- 2006 - 08/2007: Phó Ban đổi mới, Trợ lý Tổng Giám đốc Công ty về tài chính/ Deputy manager of innovation board, assistant to General Director of finance.
- 09/2007 - 12/2007: Phó Tổng Giám đốc Công ty Du lịch Hương Giang/ Deputy General Director of Huong Giang tourist company.
- 01/01/2008 – 3/2011: Thành viên HĐQT - Phó Tổng Giám đốc Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang. Chủ tịch Công đoàn Cơ sở Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang/ Member of the Board of Management – Deputy General Director of Huong Giang JSC. The president of the Union of Huong Giang tourist JSC;



- 03/2011 – 03/2016: Phó Tổng Giám đốc thứ 1 Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành/ The First Deputy General Director of Hotel De La Cite imperiale Co.,Ltd;
- 03/2016 – nay: Phó Tổng Giám đốc Công ty kiêm Phó Tổng Giám đốc thứ 1 Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành/ Deputy General Director of the company and Deputy General Director of Hotel De la Cite Imperiale Co.,Ltd.
- 01/10/2017 – 2021: Chủ tịch Công ty TNHH Một thành viên Lữ hành Hương Giang/ Chairman of Huong Giang travel one member limited liability company;
- 31/05/2019 – Nay: Thành viên HĐQT Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang/BOM's member of Huong Giang tourist JSC.

Số lượng cổ phần nắm giữ/ Number of shares held: 0.0 cổ phần/share, trong đó/in which:

Số lượng cổ phần đại diện/ Number of shares represented: 0.0 cổ phần, chiếm 0,0% Vốn Điều lệ.

Sở hữu cá nhân/ Personal ownership: 0.0 cổ phần, chiếm 0,00 % Vốn Điều lệ.

Những người có liên quan/ Number of shares of related person: Không/none

Các khoản nợ với Công ty/ Debts with the company: Không/none

Hành vi vi phạm pháp luật/ Law violations: Không/none

Quyền lợi mâu thuẫn với lợi ích Công ty/ Benefit conflicts with the company's interest: Không/None

**2.2. Những thay đổi trong BĐH/changes in the BOD:** không/None

**2.3. Số lượng cán bộ, nhân viên và những thay đổi trong chính sách đối với người lao động/ Number of employees and changes in policies for employees**

**a. Số lượng lao động và cơ cấu lao động/ Number of labors and labor structure**

Tổng số lao động của Công ty tính đến thời điểm 31/12/2021 là 115 người với cơ cấu như sau:

The total number of employees of the company up to now is 115 persons with the following structure:

<b>Trình độ học vấn Academic level</b>	<b>Số lao động Number of employees</b>	<b>Tỷ lệ Rate (%)</b>
Cao học/ Master's level	<b>1</b>	<b>0,9</b>
Đại học/ University level	<b>48</b>	<b>41,7</b>
Cao đẳng và trung cấp/ College and intermediate level	<b>35</b>	<b>30,4</b>
Kỹ thuật Nghề/ Elementary level of occupation	<b>31</b>	<b>27,0</b>
Phổ thông/ General education		
Lao động thời vụ/ Seasonal workers		
<b>Tổng cộng/Total</b>	<b>115</b>	<b>100%</b>

**Nguồn/ Source: Công ty cổ phần Du Lịch Hương Giang**

**b. Chế độ làm việc/ Working regulations**

- Thời gian làm việc: Công ty tổ chức làm việc **44 giờ/tuần**. Giám đốc Đơn vị có thể thoả thuận và yêu cầu CBCNV tăng ca trong trường hợp để đảm bảo nhân lực phục vụ khách theo kế hoạch kinh doanh của đơn vị.



*Working time: the company works 44 hours/week. The Directors of the units can agree and request the employees to increase the shift in case to ensure the staffs to serve the guests according to the business plan of the unit.*

- Tất cả CBCNV đều được nghỉ phép năm theo chế độ của nhà nước hiện hành và được xét lên lương khi đến kỳ hạn;

*All employees are entitled to annual leave according to the current state regulations and are considered for salary when the term is due;*

- Điều kiện làm việc: Công ty cung cấp đầy đủ trang thiết bị làm việc cho CBCNV của Công ty. Đối với lực lượng lao động trực tiếp, Công ty trang bị đầy đủ phương tiện bảo hộ lao động và luôn tuân thủ nghiêm ngặt các nguyên tắc về an toàn lao động.

*Work conditions: The company provides full working equipment for staffs of the company. For direct labor force, the company is fully equipped with labor protection equipment and strictly obeys to the principles of labor safety.*

- Công tác đào tạo: Hàng năm, căn cứ vào nhu cầu thực tế, Công ty sẽ cử CBCNV tham gia các khoá tập huấn về nâng cao trình độ nghiệp vụ, ngoại ngữ, vi tính... do các trường Cao đẳng nghề Du lịch, trung tâm, chuyên gia trong và ngoài nước tổ chức huấn luyện.

*Training: every year, based on the actual needs, the company will assign staffs to join the training courses on improving professional skills, foreign languages and computer...which are organized by College of tourism, experts in and outside the country.*

- Bên cạnh đó, công tác đào tạo và tự đào tạo tại chỗ được tổ chức thường xuyên như kỹ thuật chăm sóc khách hàng, tiếng Anh trong Du lịch ..v.v..

*In addition, training and in-the-job training are regularly held such as customer care skills, English in tourism...*

### **c. Chính sách lương, thưởng, phúc lợi/ Salary, bonus and welfare policies:**

- Mức lương bình quân của CBCNV Công ty trong năm 2021 là **4.9 triệu đồng/ người/ tháng**. Mức lương giảm là vì phải cắt giảm chi phí do ảnh hưởng của dịch Covid-19.

*Average salary of the company's employees in 2021 is 4,9 million dong/person/month. The reduced salary is the need to cut costs due to the impact of the Covid-19 epidemic.*

- Tất cả CBCNV của Công ty đều được ký hợp đồng lao động, được đóng bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế.

*All staffs of the company are contracted to work and paid social insurance, health insurance and accident insurance as prescribed;*

- Tùy thuộc vào kết quả kinh doanh, Công ty sẽ thưởng cho CBCNV vào các dịp lễ, tết.

*Depending on the business result, the company will reward employees on the holidays.*

### **3. Tình hình đầu tư, tình hình thực hiện các dự án/investment activities, project implementation:**

#### **a) Các khoản đầu tư lớn/Major investments**

- Dự án tại 85 Nguyễn Chí Diểu – Khu nghỉ dưỡng NAMA. Theo kế hoạch ban đầu, công trình sẽ được khởi công vào tháng 05/2018 và hoàn thành vào tháng 4/2019. Tuy nhiên, hiện nay dự án chưa khởi công được do Công ty vẫn đang chờ các cơ quan có thẩm quyền của tỉnh Thừa Thiên Huế điều chỉnh quy hoạch chi tiết khu vực Kinh Thành Huế để báo cáo Bộ VHTT DL thẩm định và trình Thủ tướng phê duyệt. Công ty thường xuyên theo dõi, nắm bắt, cùng phối





hợp với các cơ quan ban ngành để thúc đẩy dự án hoàn thành các thủ tục, khởi công sớm nhất có thể.

*Project at 85 Nguyen Chi Dieu – NAMA Resort. According to the original plan, the construction will be started in May 2018 and completed in April 2019. However, at present, the project has not started because the Company is still waiting for the competent authorities of Thua Thien Hue province to adjust the detailed planning of Hue Imperial City to report to the Ministry of Culture, Sports and Tourism for appraisal and submission to the Prime Minister for approval. The company regularly monitors, captures, and coordinates with authorities and departments to promote the project to complete the procedures and start construction as soon as possible.*

- Dự án mở rộng của Khách sạn Kinh Thành 5 Lê Lợi Huế (Azerai La Residence). Đến nay, Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành đã hoàn thành các thủ tục liên quan để khởi công xây dựng công trình. Tuy nhiên, theo yêu cầu của UBND tỉnh Thừa Thiên Huế, dự án phải thực hiện lại quy trình thuê đất từ ban đầu. Cụ thể là, công tác đấu giá quyền sử dụng đất của dự án đang được các cơ quan ban ngành thực hiện. Sau khi có được quyền sử dụng đất, Công ty sẽ thực hiện dự án.

*Expansion project Azerai La Residence Hotel – 05 Le Loi, Hue. Up to now, Hotel De La Cite Imperiale Co., Ltd has completed the relevant procedures to start the construction of the project. However, at the request of the People's Committee of Thua Thien Hue province, the project must re-implement the process of renting land from the beginning. Specifically, the auction of the project's land use rights is being carried out by authorities and departments. After obtaining the land use right, the Company will implement the project.*

- Dự án nâng cấp Nhà hàng Festival 11 Lê Lợi. Theo kế hoạch ban đầu, Công ty đã triển khai công tác thi công từ tháng 11/2019, và sẽ hoàn thành vào tháng 05/2020. Tuy nhiên, công việc thi công đã bị gián đoạn bởi ảnh hưởng dịch Covid 19. Đến thời điểm hiện nay, sau nhiều nỗ lực cố gắng khắc phục các khó khăn, Công ty đã hoàn thành công tác đầu tư nâng cấp Nhà hàng Festival, bàn giao cho đơn vị tiếp nhận là Khách sạn Azerai La Residence đưa vào phục vụ khách du lịch trong quý 2 năm 2022.

*Project to upgrade Festival Restaurant - 11 Le Loi, Hue. According to the original plan, the Company has started construction work since November 2019, and will be completed in May 2020. However, the construction work was interrupted by the impact of the Covid 19 epidemic. Up to now, after many efforts to overcome difficulties, the Company has completed the investment in upgrading the Festival Restaurant handed over to the receiving unit which is Azerai La Residence Hotel to serve tourists in the second quarter of 2022.*

**b) Các công ty con, công ty liên kết/Subsidiaries, associated companies:** (Tóm tắt về hoạt động và tình hình tài chính của các công ty con, công ty liên kết)/(Summarizing the operations and financial situation of the subsidiaries, associated companies)

\* Khách sạn Hương Giang/Huong Giang Hotel Resort & spa:

Về kết quả kinh doanh năm 2021 của đơn vị Khách sạn Hương Giang, do tiếp tục ảnh hưởng của dịch Covid-19 nên các chỉ tiêu Doanh thu - Lợi nhuận sau thuế năm 2021 giảm so với kế hoạch đề ra và so với cùng kỳ năm 2020, cụ thể:

*Regarding the business results of Huong Giang Hotel in 2021, due to the continued influence of the Covid-19 epidemic, the targets of Revenue - Profit after tax in 2021*





*decreased compared to the set plan and compared to the same period of year 2020, specifically:*

Doanh thu năm 2021 thực hiện 8.961 triệu đồng, đạt 58,51% so với kế hoạch năm 2021 (giảm 6.354 triệu đồng) và giảm 47,91% so với cùng kỳ năm 2020 (giảm 9.742 triệu đồng).

*Revenue in 2021 achieved VND 8,961 million, reaching 58.51% of the 2021 plan (decreased VND 6,354 million) and decreased 47.91% compared to the same period in 2020 (decreased VND 9,742 million).*

Lợi nhuận sau thuế: lỗ 8.617 triệu đồng, so với cùng kỳ năm 2020 lỗ 6.861 triệu đồng.

*Profit after tax: a loss of 8,617 million VND, compared to the same period in 2020 with a loss of 6,861 million VND.*

**\* Công ty TNHH Lữ Hành Hương Giang/Huong Giang Travel Co., Ltd:**

Về kết quả hoạt động kinh doanh năm 2021, chỉ tiêu doanh thu bán hàng hóa dịch vụ thực hiện 4.425 triệu đồng, giảm 58% so với cùng kỳ năm 2020 (giảm 6.134 triệu đồng); Lợi nhuận sau thuế: lỗ 2.047 triệu đồng, so với cùng kỳ năm 2020 lợi nhuận sau thuế lỗ 4.323 triệu đồng.

*Regarding business results in 2021, the target of sales of goods and services achieved 4,425 million VND, decreased 58% compared to the same period in 2020 (decreased 6,134 million VND); Profit after tax: loss of 2,047 million VND, compared to the same period in 2020 profit after tax loss of 4,323 million VND.*

**\* Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành/Hotel De La Cite Imperiale Co., Ltd:**

Về kết quả hoạt động kinh doanh năm 2021, chỉ tiêu doanh thu bán hàng hóa dịch vụ thực hiện 8.352 triệu đồng, giảm 67% so với cùng kỳ năm 2020 (giảm 17.574 triệu đồng); Lợi nhuận sau thuế: lỗ 28.792 Triệu đồng, so với cùng kỳ năm 2020 lợi nhuận sau thuế lỗ 27.017 triệu đồng.

*Regarding business results in 2021, the target of sales of goods and services achieved 8,352 million VND, decreased 67% compared to the same period in 2020 (decreased 17,574 million VND); Profit after tax: a loss of 28,792 million dong, compared to the same period in 2020 profit after tax loss of 27,017 million dong.*

**\* Công ty TNHH Saigon Morin Huế/Saigon Morin Co., Ltd:**

Về kết quả kinh doanh năm 2021, chỉ tiêu doanh thu bán hàng hóa dịch vụ thực hiện 14.178 triệu đồng, giảm 35% so với cùng kỳ năm 2020 (giảm 7.665 triệu đồng); Lợi nhuận sau thuế: lỗ 9.412 triệu đồng, so với cùng kỳ năm 2020 lợi nhuận sau thuế lỗ 6.378 triệu đồng.

*Regarding business results in 2021, the target of sales of goods and services achieved 14,178 million dong, decreased 35% compared to the same period in 2020 (decreased 7,665 million dong); Profit after tax: a loss of 9,412 million VND, compared to the same period in 2020 profit after tax loss of 6,378 million VND.*

**\* Công ty TNHH Du lịch Lăng Cô/LangCo Hue – tourist Co., Ltd:**

Về kết quả kinh doanh năm 2021, chỉ tiêu doanh thu bán hàng hóa dịch vụ năm 2021 thực hiện 3.518 triệu đồng, giảm 68% so với cùng kỳ năm 2020 (giảm 7.586 triệu đồng); Lợi nhuận sau thuế: lỗ 2.593 triệu đồng, so với cùng kỳ năm 2020 lợi nhuận sau thuế lỗ 3.626 triệu đồng.

*Regarding business results in 2021, the target of sales of goods and services in 2021 achieved VND 3,518 million, decreased 68% compared to the same period in 2020*



(decreased VND 7,586 million); Profit after tax: a loss of 2,593 million VND, compared to the same period in 2020 profit after tax loss of 3,626 million VND.

**4. Tình hình tài chính/ Financial situation:**

Tình hình tài chính theo báo cáo tài chính của Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang đã được kiểm toán:

Financial situation according to the audited financial statement in consolidated of Huong Giang tourist JSC:

Đvt: Vnd

Chỉ tiêu/ Indicators	Năm/year 2021	Năm/year 2020	% tăng/ giảm so với năm 2020 increase decrease compared to 2020
Tổng giá trị tài sản/ Total asset	200.306.784.737	215.653.768.712	-7,12%
Doanh thu thuần/ Net revenue	8.960.722.130	18.703.097.139	-52,09%
Lợi nhuận thuần từ HĐKD/ Net profit from operating activities	-29.894.174.022	-23.133.979.648	-29,22%
Lợi nhuận khác/ Other profits	-1.327.196.881	-10.519.430.812	-87,38%
Lợi nhuận kế toán trước thuế/ Profit before tax	-31.221.370.903	33.653.410.464	-7,23%
Lợi nhuận sau thuế TNDN/ Profit after corporate income tax	-31.221.370.903	33.653.410.464	-7,23%
Mức trả cổ tức cho cổ đông/ Dividends paid to shareholders	0.0	0.0	0.0

**b. Các chỉ tiêu tài chính chủ yếu/ The main financial indicators:**

Các chỉ tiêu/ Indicators	Năm/year 2021	Năm/year 2020	Ghi chú Note
Chỉ tiêu về khả năng thanh toán/ Indicators of solvency			
+ Hệ số thanh toán ngắn hạn/ Short-term payment coefficient:			
TSNH/Nợ ngắn hạn Short-term assets /short term debt	1,53	1,65	
+ Hệ số thanh toán nhanh/ Quick payment coefficient:			
<u>TSNH - Hàng tồn kho</u> Nợ ngắn hạn <u>Short-term assets - Inventories</u> Short term debt	1,52	1,64	
Chỉ tiêu về cơ cấu vốn/ Capital structure ratio			
+ Hệ số Nợ/Tổng tài sản Debt/Total asset ratio	26,77%	17,51%	
+ Hệ số Nợ/Vốn chủ sở hữu Debt/Owner's equity ratio	36,56%	21,22%	
Chỉ tiêu về năng lực hoạt động/ Operation capacity			



<i>ratio</i>			
+ Vòng quay hàng tồn kho/ <i>Inventory turnover:</i> <u>Giá vốn hàng bán/ <i>Cost of goods sold</i></u> Hàng tồn kho bình quân/ <i>Average inventory</i>	74,96	71,96	
+ Doanh thu thuần/Tổng tài sản <i>Net revenue/Total assets</i>	0,04	0,09	
<i>Chỉ tiêu về khả năng sinh lời/ Target on profitability</i>			
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Doanh thu thuần <i>Profit after tax/ Net revenue</i>	-348,42%	-179,93%	
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Vốn chủ sở hữu <i>Profit after tax/equity</i>	-21,29%	-18,92%	
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Tổng tài sản <i>Profit after tax/Total assets</i>	-15,59%	-15,61%	
+ Hệ số Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh/Doanh thu thuần <i>Profit from business activities/Net revenue</i>	-333,91%	-123,69%	

### 5. Cơ cấu cổ đông, thay đổi vốn đầu tư của chủ sở hữu/ Shareholders structure, change in the owner's equity

#### a) Cổ phần/ Shares:

- Tổng số cổ phần đang lưu hành/ Total number of outstanding shares: 20.000.000 cổ phần/shares
- Số lượng cổ phần đã lưu ký/Number of shares deposited: 7.342.123 cổ phần/shares
- Số cổ phần chưa lưu ký/Number of unregistered shares: 12.657.877 cổ phần/shares

#### b) Cơ cấu cổ đông/ Shareholders structure:

TT No.	Danh mục List	Giá trị (triệu đồng) Value (million dong)	Tỷ lệ Rate %	Số lượng cổ đông Number of shareholder
1	Cổ đông lớn (nắm giữ từ trên 5% vốn cổ phần) và cổ đông nhỏ/ <i>major, minority shareholders</i>			
	Cổ đông lớn	182.481	91,24	05
	Cổ đông nhỏ	17.519	8,76	197
2.	Cổ đông tổ chức và cổ đông cá nhân/ <i>institutional and Individual shareholders</i>			
	Cổ đông tổ chức	168.481	84,24	04
	Cổ đông cá nhân	31.519	15,76	198
3.	Cổ đông trong nước và cổ đông nước ngoài/ <i>domestic and foreign shareholders</i>			
	Cổ đông trong nước	102.000	51,00	199
	Cổ đông nước ngoài	98.000	49,00	03
4.	Cổ đông nhà nước và các cổ đông			



	khác/ <i>State and other shareholders</i>			
	Cổ đông nhà nước	0	0	0
	Cổ đông khác	0	0	0

c) Tình hình thay đổi vốn đầu tư của chủ sở hữu/ Change in the owner's equity: Không/None

d) Giao dịch cổ phiếu quỹ/ Transaction of treasury stocks: Không/None

e) Các chứng khoán khác/Other securities: Không/None

## **6. Báo cáo tác động liên quan đến môi trường và xã hội của công ty/ *Environment-Social-Governance (ESG) Report of the Company***

### **6.1. Tác động lên môi trường/ *Impact on the environment:***

Với đặc thù của ngành du lịch, Công ty luôn ưu tiên đầu tư các thiết bị, máy móc công nghệ mới nhằm nâng cao hiệu quả sử dụng và giảm thiểu ô nhiễm với môi trường. Tuân thủ nghiêm ngặt lịch bảo trì, bảo dưỡng các thiết bị máy móc theo quy định của nhà sản xuất. Xây dựng hệ thống xử lý nước thải đạt tiêu chuẩn về môi trường; định kỳ quan trắc môi trường, nước thải, tiếng ồn để các biện pháp xử lý phù hợp.

*With the peculiarity of the tourism industry, the Company always prioritizes investment in new equipment, machinery and technology to improve using efficiency and reduce pollution to the environment. Strictly follow the maintenance schedule of equipment and machinery according to the manufacturer's regulations. Building a wastewater treatment system that meets environmental standards; periodically monitor the environment, wastewater and noise for appropriate treatment measures.*

### **6.2. Quản lý nguồn nguyên vật liệu/ *Management of raw materials:***

Nguyên liệu đầu vào cho ngành du lịch chủ yếu là các loại nông sản. Công ty luôn chú trọng quản lý nguyên liệu đầu vào với định mức nguyên liệu chặt chẽ. Các phụ phẩm phẩm thường được sử dụng làm nguyên liệu cho thức ăn gia súc. Phần còn lại được Công ty ký hợp đồng với Công ty vệ sinh môi trường để xử lý theo quy định.

*Input materials for the tourism industry are mainly agricultural products. The company always focuses on managing input materials with strict material norms. The by-products are often used as raw materials for animal feed. The rest is contracted by the Company with the Environmental Sanitation Company to handle according to regulations.*

### **6.3. Tiêu thụ năng lượng/ *Energy consumption:***

Năng lượng tiêu thụ tại các khách sạn chủ yếu được cung cấp từ Công ty điện lực và các nhà cung cấp gaz trên địa bàn. Đây là nguồn năng lượng trực tiếp gắn với chi phí giá vốn, vì vậy Công ty luôn có kế hoạch sử dụng năng lượng một cách tiết kiệm, hiệu quả nhất. Hệ thống đèn chiếu sáng, đèn trang trí, hệ thống điều hòa nhiệt độ được vận hành theo quy trình chặt chẽ, tiết kiệm, được điều chỉnh qua hệ thống cảm biến thời gian. Văn phòng làm việc luôn tận dụng ánh sáng tự nhiên vào ban ngày để giảm năng lượng tiêu thụ.

*The energy consumed at the hotels is mainly supplied from the Electricity Company and gas suppliers in the area. This is the direct energy source associated with the cost of capital, so the Company always has a plan to use energy in the most economical and efficient way. The lighting system, decorative lights, and the air-conditioning system are operated according to a strict and economical process and are adjusted through the time sensing system. The office always takes advantage of natural light during the day to reduce energy consumption.*

### **6.4. Tiêu thụ nước/ *Water consumption:***

Tại Công ty, lượng nước tiêu thụ chủ yếu dành cho các hoạt động sinh hoạt của khách lưu trú tại các khách sạn. Nguồn nước sử dụng được cung bởi Công ty nước tại địa phương. Ngoài ra các đơn vị còn tận dụng nguồn nước tự nhiên để tưới cây, vệ sinh cảnh quan sân vườn.

*The amount of water consumed at the company is mainly for the daily activities of guests staying at the hotels. The water used is provided by the local Water Company. In addition,*



*the units also make use of natural water sources to water plants and clean the garden landscape.*

*6.5. Tuân thủ pháp luật về bảo vệ môi trường/Compliance with the law on environmental protection:*

a) Số lần bị xử phạt vi phạm do không tuân thủ luật pháp và các quy định về môi trường/ *Number of times the company is fined for failing to comply with laws and regulations on environment: Không/None.*

b) Tổng số tiền do bị xử phạt vi phạm do không tuân thủ luật pháp và các quy định về môi trường/*the total amount to be fined for failing to comply with laws and regulations on the environment: không/None*

*6.6. Chính sách liên quan đến người lao động/Policies related to employees*

a) Số lượng lao động, mức lương trung bình đối với người lao động/ *Number of employees, average wages of workers.*

- Số lượng lao động tính tới thời điểm 31/12/2021 là 115 người

*The number of employees as of December 31, 2021 is 115 people*

- Mức lương bình quân của CBCNV Công ty trong năm 2021 là **4,9 triệu đồng**/ người/ tháng. Mức lương giảm là vì phải cắt giảm chi phí do ảnh hưởng của dịch Covid-19.

*Average salary of the company's employees in 2021 is 4,9 million dong/person/month. The reduced salary is the need to cut costs due to the impact of the Covid-19 epidemic.*

b) Chính sách lao động nhằm đảm bảo sức khỏe, an toàn và phúc lợi của người lao động/*Labor policies to ensure health, safety and welfare of workers.*

Công ty luôn thực hiện việc đóng BHXH và bảo hiểm y tế đầy đủ cho 100% CBCNV, không có tình trạng nợ đọng tiền bảo hiểm hàng tháng. Thực hiện chính sách ăn giữa ca, chính sách bồi dưỡng cho người lao động làm việc trong danh mục công việc nặng nhọc độc hại theo quy định. Triển khai chế độ nghỉ dưỡng hàng năm cho người lao động.

*The company always pays full social insurance and health insurance for 100% of employees, there is no outstanding monthly insurance payment. Implement the policy of eating mid-shift, the policy of nutrition for employees working in the list of heavy and hazardous jobs according to regulations. Implement annual vacation regime for employees.*

*6.7. Báo cáo liên quan đến trách nhiệm đối với cộng đồng địa phương/ Report on responsibility for local community: không/None*

*6.8. Báo cáo liên quan đến hoạt động thị trường vốn xanh theo hướng dẫn của UBCKNN/Report on green capital market activities under the guidance of the ssc: không/none*

### **III. Báo cáo và đánh giá của Ban Giám đốc/ Reports and assessments of the BOD:**

#### **1. Đánh giá kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh/Assessment of operating results**

- Theo báo cáo tài chính năm 2021 đã được kiểm toán, các chỉ tiêu kinh doanh không đạt kỳ vọng ban đầu, cụ thể: Chỉ tiêu doanh thu: thực hiện 8.961 triệu đồng, đạt 58,51% kế hoạch và bằng 47,91% so với năm 2020. Chỉ tiêu lợi nhuận sau thuế năm 2021 thực hiện lỗ 31.221 triệu đồng, giảm lỗ so với kế hoạch 21 triệu đồng (kế hoạch năm 2021 lỗ 31.242 triệu đồng), giảm lỗ so với năm 2020 là 2.432 triệu đồng.

*According to the audited financial statements for 2021, the business targets did not meet the initial expectations, specifically: Revenue target: realized VND 8,961 million, achieved 58.51% of the plan and equal to 47.91 % compared to 2020. Target profit after tax in 2021 made a loss of 31,221 million dong, reducing the loss compared to the plan of 21 million dong (the plan in 2021 lost 31,242 million dong), reducing the loss compared to 2020 is 2,432 million copper.*



- Nguyên nhân chủ yếu tác động đến kết quả kinh doanh 2021 là do: năm 2021 là năm khủng hoảng do đại dịch Covid-19, nhiều tháng trong năm, các cơ sở kinh doanh phải đóng cửa. Thực hiện giãn cách xã hội theo chủ trương của chính phủ và các quốc gia nhằm ngăn chặn sự lây lan của dịch bệnh.

*The main reason affecting business results in 2021 is that: 2021 was a crisis year due to the Covid-19 pandemic, many months of the year, business establishments had to close. Implement social distancing according to the guidelines of the government and countries to prevent the spread of the disease.*

- Trước tình hình đó, Công ty đã linh hoạt tổ chức các dịch vụ trong thời gian ngắn hạn để phục vụ khách tại địa phương và tạo ra doanh thu, việc làm cho người lao động tại các đơn vị.

*Faced with that situation, the Company has flexibly organized services in a short time to serve local customers and generate revenue and jobs for employees at the units.*

## 2. Tình hình tài chính/Financial Situation

### a) Tình hình tài sản/Assets

Theo báo cáo tài chính năm 2021, tổng tài sản bình quân cuối kỳ giảm 7,1% so với đầu kỳ (giảm 15.347 triệu đồng), trong đó tài sản giảm chủ yếu là chỉ tiêu đầu tư tài chính dài hạn tại các công ty liên doanh liên kết, cụ thể là chi phí trích lập dự phòng lỗ các công ty liên doanh liên kết cuối kỳ tăng 13.417 triệu đồng so với đầu kỳ.

*According to the financial statements for 2021, the average total assets at the end of the period decreased by 7.1% compared to the beginning of the period (decreased 15,347 million VND), of which the decrease in assets was mainly the target of long-term financial investment in companies, joint ventures and associates, specifically the expense of making provision for losses of joint ventures and associates at the end of the period increased by 13,417 million VND compared to the beginning of the period.*

### b) Tình hình nợ phải trả/Debt Payable

- Tổng nợ phải trả cuối kỳ tăng 42,0% so với đầu kỳ (tăng 15.847 triệu đồng). Trong đó nợ ngắn hạn chiếm tỉ lệ 45,87% (tương đương 7.282 triệu đồng) với mục đích bổ sung vốn phục vụ sản xuất kinh doanh, nợ dài hạn chiếm tỉ lệ 54,13% (tương đương 8.572 triệu đồng) với mục đích vay dài hạn để đầu tư nâng cấp tài sản cố định.

*Total liabilities at the end of the period increased by 42.0% compared to the beginning of the period (increased VND 15,847 million). In which short-term debt accounted for 45.87% (equivalent to 7,282 million VND) for the purpose of supplementing capital for production and business, long-term debt accounted for 54.13% (equivalent to 8,572 million VND). long-term borrowing purposes to invest in upgrading fixed assets.*

- Tại thời điểm ngày 31/12/2021, hệ số chỉ tiêu thanh toán ngắn hạn và thanh toán nhanh cuối kỳ lần lượt là 1,53 và 1,52 cho thấy công ty vẫn đảm bảo khả năng thanh toán được các khoản nợ phải trả.

*As of December 31, 2021, the short-term ratio and the final quick payment ratio are 1.53 and 1.52 respectively, showing that the company is still able to pay its debts.*

## 3. Những cải tiến về cơ cấu tổ chức, chính sách, quản lý/Improvements in organizational structure, policies, and management.

- Bổ sung, hoàn thiện các quy chế quản lý nội bộ. Chú trọng công tác báo cáo quản trị, báo cáo định kỳ, báo cáo đột xuất từ các đơn vị. Nâng cao công tác quản trị, đặc biệt quản lý chi phí thông qua việc tối ưu hóa cơ cấu tổ chức, mô hình quản lý, cắt giảm chi phí không cấp bách.

*Supplement and complete internal governance regulations. Focusing on governance reports, periodical reports, and ad hoc reports from the units. Improve governance, especially cost management through optimization of organizational structure, management model, and non-urgent cost reduction.*



- Kịp thời lập các Báo cáo, Tờ trình xin ý kiến HĐQT đối với các vấn đề theo quy định của Điều lệ và tổ chức thực hiện đầy đủ các Nghị quyết của HĐQT Công ty.

*Timely prepare reports and proposals for opinions of the Board of Management on issues in accordance with the provisions of the Charter and fully implement the resolutions of the Board of Management of the Company.*

- Chủ động xây dựng phương án sắp xếp bố trí nhân sự phù hợp với khi dịch bệnh xảy ra.

*Proactively develop a plan to arrange personnel appropriately when the epidemic occurs.*

#### **4. Kế hoạch phát triển trong tương lai/Development plans in future**

- Rà soát các điều kiện cơ sở vật chất để có kế hoạch duy tu, bảo dưỡng, đầu tư thay thế để sẵn sàng phục vụ khách. Tập trung đầu tư vào hoạt động sales và quảng bá thương hiệu.

*Review the conditions of facilities to have a plan for maintenance, replacement, investment to be ready to serve guests. Focus on investing in sales and brand promotion.*

- Lập kế hoạch sắp xếp, bổ sung nguồn nhân lực đủ để phục vụ khách.

*Make a plan to arrange and add enough human resources to serve guests.*

- Tiếp tục duy trì các dịch vụ để phục vụ khách nội địa, khách trên địa bàn để đa dạng nguồn thu.

*Continue to maintain services to serve domestic and local customers to diversify revenue sources.*

- Tiếp tục triển khai có hiệu quả các giải pháp tài chính trong vận hành dòng tiền, cơ cấu các khoản vay để đảm bảo nguồn vốn cho hoạt động sản xuất kinh doanh và đầu tư phát triển trong kế hoạch năm 2022. Đôn đốc các đơn vị tích cực thu hồi công nợ để đảm bảo dòng tiền hoạt động.

*Continue to effectively implement financial solutions in operating cash flow, structuring loans to ensure capital for production and business activities and investment development in the 2022 plan. Actively collect debts to ensure operating cash flow.*

#### **5. Giải trình của Ban Giám đốc đối với ý kiến kiểm toán (nếu có)- (Trường hợp ý kiến kiểm toán không phải là ý kiến chấp nhận toàn phần)/Explanation of the BOD for auditor's opinions (if any) - (In case the auditor's opinions are not unqualified).**

Không có./None

#### **6. Báo cáo đánh giá liên quan đến trách nhiệm về môi trường và xã hội của công ty/Assessment Report related to environmental and social responsibilities of the Company**

- a. Đánh giá liên quan đến các chỉ tiêu môi trường (tiêu thụ nước, năng lượng, phát thải...)/ Assessment concerning the environmental indicators (water consumption, energy, emissions, etc.).

Do tình hình dịch bệnh lượng khách giảm sút nghiêm trọng nên lượng tiêu thụ nước, năng lượng, phát thải cũng giảm theo. Bên cạnh đó, Công ty luôn thực hiện các chính sách tiết giảm tối đa lượng tiêu thụ năng lượng để giảm chi phí. Ước tính lượng tiêu thụ nước, năng lượng, phát thải chỉ bằng 20% những năm trước dịch.

*Due to the epidemic situation, the number of customers decreased significantly, so the consumption of water, energy, and emissions also decreased. In addition, the Company always implements policies to minimize energy consumption to reduce costs. Estimates of water consumption, energy and emissions are only 20% of the years before the epidemic.*

- b. Đánh giá liên quan đến vấn đề người lao động/Assessment concerning the labor issues

Công ty đã hoàn thành tốt các mục tiêu liên quan đến phát triển nguồn nhân lực và chăm lo đời sống cho người lao động thông qua các chính sách đóng bảo hiểm; hỗ trợ người lao động gặp khó khăn do đại dịch; nỗ lực tối đa để tạo việc làm, thu nhập cho người lao động.

*The company has successfully completed its goals related to human resource development and taking care of employees' lives through insurance premium policies; support employees facing*



*difficulties due to the pandemic; make maximum efforts to create jobs and incomes for employees.*

c. Đánh giá liên quan đến trách nhiệm của doanh nghiệp đối với cộng đồng địa phương/*Assessment concerning the corporate responsibility for the local community*  
Do ảnh hưởng của dịch Covid-19, vì vậy trong năm 2021, Công ty chưa có nhiều các hoạt động hỗ trợ vật chất đối với cộng đồng.

*Due to the impact of the Covid-19 epidemic, in 2021, the Company did not have many material support activities for the community.*

#### **IV. Đánh giá của Hội đồng Quản trị về hoạt động của Công ty/ Assessments of the Board of management on the company's operation.**

##### **1. Đánh giá của Hội đồng quản trị về các mặt hoạt động của Công ty, trong đó có đánh giá liên quan đến trách nhiệm môi trường và xã hội/ Assessments of the BOM on the Company's operation, including the assessment related to environmental and social responsibilities.**

- Tập trung chỉ đạo Ban Tổng Giám đốc và các bộ phận liên quan đánh giá lại hoạt động kinh doanh của các đơn vị trực thuộc do ảnh hưởng của dịch Covid 19, đề ra các phương án/kịch bản hoạt động phù hợp để hoàn thành kế hoạch kinh doanh năm 2021.

*Focus on directing the Board of Directors and related departments to re-evaluate the business activities of the affiliated units due to the impact of the Covid-19 epidemic, propose appropriate operational plans/scenarios to complete business plan in 2021.*

s- Năm 2021, do tình hình dịch bệnh Covid 19, các phiên họp HĐQT được tổ chức theo hình thức lấy ý kiến các thành viên đối với các vấn đề cần thảo luận thông qua phiếu. Các thành viên Hội đồng quản trị không tham gia điều hành đều tham gia đầy đủ tại phiên họp Đại hội đồng cổ đông thường niên và các phiên họp HĐQT. Bên cạnh đó các thành viên HĐQT tham gia góp ý phản hồi các vấn đề phát sinh mà Chủ tịch HĐQT đề nghị cho ý kiến bằng văn bản.

*In 2021, due to the Covid-19 epidemic situation, meetings of the Board of Management ("BOM") will be held in the form of collecting members' opinions on issues that need to be discussed through votes. The members of the BOM who do not participate in the management are fully participated at the Annual General Meeting of Shareholders and the BOM meetings. In addition, members of the BOM participated in giving feedback on arising issues that the Chairman of the BOM suggested in writing.*

- Hội đồng quản trị đã tổ chức họp định kỳ hàng quý để xem xét tình hình thực hiện kế hoạch sản xuất kinh doanh của Công ty, kịp thời điều chỉnh chính sách và chiến lược kinh doanh của Công ty cho phù hợp với tình hình thực tế, phân tích đo lường rủi ro và giải quyết kịp thời các vấn đề, vướng mắc phát sinh. Ngoài các cuộc họp định kỳ, Hội đồng quản trị xem xét và cho ý kiến bằng văn bản với các phát sinh trong hoạt động sản xuất kinh doanh ngoài kế hoạch hoặc vượt thẩm quyền của Ban Tổng Giám đốc.

*The Board of Management held quarterly meetings to review the implementation of the Company's production and business plans, promptly adjust the Company's business policies and strategies to suit the actual situation. economic analysis, risk measurement and timely resolution of arising problems and problems. In addition to the regular meetings, the BOM reviewed and offered written opinions on arising in business activities that are out of plan or beyond the authority of the Board of Directors.*

- Thông qua cơ chế kiểm tra, giám sát, Hội đồng quản trị đánh giá Ban Tổng Giám đốc đã thực hiện các quyền và nhiệm vụ được giao theo đúng quy định của Pháp luật hiện hành, Điều lệ của Công ty, Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông và Hội đồng quản trị, đồng thời thực hiện các quyền và nhiệm vụ được giao cẩn trọng, đảm bảo lợi ích hợp pháp tối đa của Công ty và cổ đông.

*Through the inspection and supervision mechanism, the Board of Management assessed that the Board of Directors had performed its assigned rights and duties in accordance with the*



*provisions of the current Law, the Company's Charter, the Resolution of the General Meeting of Shareholders, and the Board of Management, and at the same time exercise their assigned rights and duties carefully, ensuring the maximum legitimate interests of the Company and its shareholders.*

Do bị ảnh hưởng của tình hình dịch bệnh, vì vậy các hoạt động liên quan đến trách nhiệm xã hội bị hạn chế so với những năm trước. Ban Tổng Giám đốc Công ty đã cố gắng để tham gia các hoạt động hỗ trợ cho các gia đình chính sách nhân các ngày lễ, ngày tết.

*Due to the impact of the pandemic situation, activities related to social responsibility are limited compared to previous years. The Board of Directors of the Company has tried to participate in activities to support policy families on holidays and New Year's Day.*

## **2. Đánh giá của Hội đồng quản trị về hoạt động của Ban Giám đốc công ty/Assessment of BOM on BOD s performance**

Ban Tổng Giám đốc điều hành hoạt động kinh doanh hàng ngày, quyết định tổ chức triển khai các dự án đầu tư, sửa chữa theo các quyết định, nghị quyết, kế hoạch kinh doanh và phương hướng hoạt động mà Hội đồng quản trị và Đại hội đồng cổ đông giao cho. Đôn đốc thực hiện các quyền và nghĩa vụ cổ đông, thành viên góp vốn, thành viên liên doanh thông qua việc quản lý Người đại diện phần vốn đầu tư của HGT tại các doanh nghiệp khác.

*The Board of General Directors manages daily business activities, decides to organize the implementation of investment and repair projects according to the decisions, resolutions, business plans and operational directions assigned by the General Meeting of Shareholders and the Board of Management. Exercise of rights and obligations of shareholders, capital contributors and joint venture members through the management of the Representative of HGT's investment capital in other enterprises.*

Đối với các dự án: Ban Tổng Giám đốc đã có nhiều nỗ lực để triển khai các dự án theo Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông và Nghị quyết của Hội đồng quản trị. Đã hoàn thành tốt việc triển khai dự án nâng cấp nhà hàng tại cơ sở 11 Lê Lợi theo kế hoạch. Các dự án khác chủ yếu do vướng mắc các thủ tục tại các Sở ban ngành địa phương.

*For projects: The Board of Directors has made great efforts to implement the projects according to the Resolution of the General Meeting of Shareholders and the Resolution of the Board of Management. Successfully completed the implementation of the restaurant upgrading project at 11 Le Loi facility as planned. Other projects are mainly due to problems with procedures at local departments.*

Đối với hoạt động kinh doanh: Mặc dù hoạt động kinh doanh năm 2021 bị lỗ do tình hình dịch bệnh Covid-19. Tuy nhiên, Ban Tổng Giám đốc Công ty đã có nhiều nỗ lực để tổ chức các dịch vụ nhằm tăng nguồn thu và việc làm cho người lao động, chuẩn bị bảo trì, bảo dưỡng cơ sở vật chất chống xuống cấp, chuẩn bị sẵn sàng cho việc đón khách trở lại khi dịch bệnh được khống chế. Thực hiện các biện pháp linh hoạt để tiết kiệm tối đa chi phí hoạt động của Công ty.

*For business activities: Although business activities in 2021 realized a loss due to the Covid-19 pandemic situation. However, the Board of Directors of the Company has made great efforts to organize services to increase income and employment for employees, prepare for maintenance, and maintain facilities against deterioration in order ready to welcome guests back when the pandemic is under control. Implement flexible measures to maximize the Company's operating costs.*

## **3. Các kế hoạch, định hướng của Hội đồng quản trị/Plans and orientations of the BOM.**

Chỉ đạo Ban Tổng Giám đốc Công ty triển khai thực hiện các dự án theo kế hoạch và Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông giao. Lên kế hoạch chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ phần vốn góp của HGT tại các Công ty Liên doanh không chi phối có hoạt động kinh doanh không hiệu quả. Phần vốn được thu hồi sẽ được tái đầu tư cho các dự án tiềm năng trong tương lai.



*Directing the Board of Directors of the Company to implement projects according to the plans and resolutions assigned by the General Meeting of Shareholders. Planning to transfer part or all of HGT's contributed capital in non-dominant joint ventures with inefficient business activities. The recovered capital will be reinvested in potential future projects.*

Thực hiện các chỉ tiêu kinh doanh năm 2022: HĐQT nhận định hoạt động kinh doanh năm 2022 tiếp tục đối mặt với những khó khăn do ảnh hưởng dịch bệnh Covid 19. Trên cơ sở đề xuất của Tổng Giám đốc và các phòng Ban chức năng, các chỉ tiêu kế hoạch kinh doanh cho năm 2022 được xây dựng như sau: Dự kiến lợi nhuận sau thuế của Công ty năm 2022 (lỗ): (19.311) triệu đồng.

*Implementation of business targets in 2022: The Board of Management believes that business activities in 2022 will continue to face difficulties due to the impact of the Covid-19 pandemic. Based on the proposal of the General Director and functional departments, the business plan targets for 2022 are built as follows: Expected profit after tax of the Company in 2022 (loss): (19,311) million dong.*

Duy trì các phiên họp HĐQT Công ty mỗi quý một lần để đánh giá hiệu quả điều hành hoạt động kinh doanh của Ban Tổng Giám đốc Công ty cũng như giám sát việc triển khai các nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông và nghị quyết của Hội đồng Quản trị đã ban hành.

*Maintain BOM meetings once a quarter to evaluate the business performance of the Board of Directors as well as supervise the implementation of issued resolutions of the General Meeting of Shareholders and Board of Management.*

Tiếp tục tăng cường công tác quản lý tại các công ty liên doanh liên kết, nâng cao chất lượng dịch vụ tại các đơn vị trực thuộc, tập trung hoàn thiện các dự án đầu tư dở dang để sớm đưa vào khai thác kinh doanh, tăng qui mô và tăng nguồn thu cho Công ty. Tìm kiếm các cơ hội hợp tác đầu tư trong tương lai để nâng vị thế và phát triển thương hiệu của Công ty. Rà soát, kiện toàn cơ cấu tổ chức, bộ máy của các cơ quan tham mưu, giúp việc; nâng cao năng lực, trách nhiệm của cán bộ quản lý các cấp; tăng cường công tác đào tạo, phát triển nguồn nhân lực, cơ cấu lại lực lượng lao động hợp lý, nâng cao năng suất lao động.

*Continue to strengthen the management work at the joint venture companies, improve the quality of services at the affiliated units, focus on completing the unfinished investment projects to soon put them into operation, increase the size and increase the revenue for the Company. Looking for investment cooperation opportunities in the future to enhance the position and develop the brand of the Company. Reviewing and consolidating the organizational structure and apparatus of advisory departments; improve the capacity and responsibility of managers at all levels; strengthen training and human resource development, rationally restructure the workforce and improve labor productivity.*

## **V. Quản trị công ty/Corporate governance**

### **1. Hội đồng quản trị/Board of Management**

#### **a. Thành viên và cơ cấu của Hội đồng Quản trị/Members and structure of Board of management:**

Hội đồng Quản trị (“HĐQT”) nhiệm kỳ 2021 – 2026 gồm có/The Board of management (BOM) in the term of 2021-2026:

Stt No.	Họ và tên Full name	Chức danh Position	Tỷ lệ sở hữu CP có quyền biểu quyết (%) Percentages of ownership in voting shares (%)		Tư cách thành viên Membership
			Cá nhân Individual	Đại diện Representative	
1	Yukio Takahashi	Chủ tịch	0,00	45,5	Thành viên độc lập, không trực tiếp tham gia điều hành;



					<i>Independent members, not directly involved in executive</i>
2	Johnny Cheung Ching Fu	Thành viên	0,00	0,00	Thành viên HĐQT kiêm Tổng Giám đốc điều hành <i>BOM member and General Director</i>
3	Yoshida Tetsuya	Thành viên	0,00	0,00	Thành viên HĐQT, Giám đốc Phát triển Kinh doanh <i>BOM member, Business Development Manager</i>
4	Lê Bá Giang	Thành viên	0,00	0,00	Thành viên HĐQT. Phó Tổng GD Công ty <i>BOM member, Deputy General Director</i>
5	Go Fujiyama	Thành viên	0,00	0,00	Thành viên độc lập, không trực tiếp tham gia điều hành <i>Independent members, not directly involved in executive</i>

**b) Các tiểu ban thuộc Hội đồng quản trị/the committees of the BOM:** (Liệt kê các tiểu ban thuộc Hội đồng quản trị và thành viên trong từng tiểu ban/The list of the subcommittees of the BOM and list of members of each subcommittee): Không/None

**c. Hoạt động của Hội đồng quản trị trong năm 2021/Activities of the BOM in 2021:**

- Hội đồng quản trị đã bám sát tình hình thực tiễn hoạt động của Công ty, căn cứ các quy định của Điều lệ và Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông để ban hành các Nghị quyết chỉ đạo phù hợp.

*The Board of Management closely followed the actual operation situation of the Company, based on the provisions of the Charter and the Resolution of the General Meeting of Shareholders to issue the appropriate guiding resolutions.*

- Do tình hình dịch bệnh, năm 2021, Hội đồng quản trị nhóm họp 10 lần, trong đó có 10 phiên họp gián tiếp thông qua việc lấy phiếu biểu quyết bằng văn bản. Hội đồng quản trị đã ban hành 11 quyết định, nghị quyết, bao gồm các nghị quyết của các phiên họp thường kỳ của HĐQT.

*Due to the epidemic situation, in 2021, the Board of Management held 10 meetings, including 10 indirect meetings through collecting written votes. The BOM has issued 11 decisions and resolutions, including resolutions of regular BOM meetings.*

d) Hoạt động của thành viên Hội đồng quản trị độc lập/ Activities of the BOM independent members. Hoạt động của các tiểu ban trong Hội đồng quản trị/Activities of the BOM subcommittees: (đánh giá hoạt động của các tiểu ban thuộc Hội đồng quản trị, nêu cụ thể số lượng các cuộc họp của từng tiểu ban, nội dung và kết quả của các cuộc



họp/Assessing activities of the subcommittees of the BOM, specifying the number of meetings of each subcommittee, their contents and results).

- Đối với hoạt động của thành viên Hội đồng quản trị độc lập không điều hành, chủ yếu tham gia đầy đủ các phiên họp HĐQT và Đại hội đồng cổ đông, tham gia góp ý phản hồi các vấn đề phát sinh mà Chủ tịch HĐQT đề nghị cho ý kiến bằng văn bản ngoài các nội dung tại phiên họp thường kỳ.

*For the activities of independent non-executive members of the Board of Management, mainly participate fully in the BOM meetings and the General Meeting of Shareholders, participate in giving feedback on arising issues proposed by the Chairman of the BOM to give written opinions in addition to the contents at the regular meeting.*

## **2. Ban Kiểm soát/Supervisory Board**

### **a. Thành viên và cơ cấu của Ban kiểm soát/Members and structure of the Supervisory board:**

Stt No.	Họ và tên Full name	Chức danh Position	Tỷ lệ sở hữu CP có quyền biểu quyết (%) Percentages of ownership in voting shares (%)		Ghi chú Note
			Cá nhân Individual	Đại diện Representative	
1	Lê Đức Quang	Trưởng ban	0,00	0,00	
2	Fumiyo Okuda	Thành viên	1,75	0,00	
3	Nguyễn Ngọc Diệu Loan	Thành viên	0,00	0,00	

### **b. Hoạt động của Ban kiểm soát trong năm 2021/Activities of the Supervisory board in 2021:**

Ban kiểm soát đã tiến hành kiểm tra, giám sát việc tuân thủ các quy định của Luật Doanh nghiệp, điều lệ hoạt động của Công ty, nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông năm 2020 trong việc quản lý, điều hành hoạt động kinh doanh của Công ty cụ thể:

*The Supervisory board has checked and supervised the observance of the provisions of Law on Enterprise, the charter of the company, the resolutions of General meeting of shareholders in 2020 on the management and operation of business activities, in details:*

- Triển khai công việc theo nhiệm vụ chức năng được giao, luôn bám sát theo nghị quyết đại hội đồng cổ đông.

*To implement the assigned tasks, always follow the resolution of General meeting of shareholders.*

- Kiểm tra, giám sát các báo cáo tài chính hàng quý, thẩm định báo cáo tài chính năm của Công ty nhằm đánh giá tính hợp lý của các số liệu tài chính.

*To check and supervise the quarterly financial statement, appraise the annual financial statement to assess the reasonableness of the financial figures.*

- Xem xét đánh giá hoạt động của HĐQT và Ban Tổng Giám đốc năm 2021 liên quan đến việc thực hiện kế hoạch đầu tư và hoạt động kinh doanh năm 2021 được Đại hội cổ đông phê duyệt.

*To consider and assess the activities of the BOM & BOD in 2020 related to the implementation of investment and business plan in 2020 assigned by GSM.*

- Thẩm định báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh, báo cáo tài chính, phân tích đánh giá tình hình tài chính, hiệu quả hoạt động, khả năng bảo toàn và phát triển vốn.



*To appraise reports on business results, financial statement, analyze and elevate the financial status, performance, ability to preserve and develop capital.*

- Xem xét tính phù hợp của các quyết định của HĐQT trong công tác quản lý, Ban Tổng Giám đốc trong công tác điều hành.

*To consider the appropriateness of the decisions of the Board of Management on management and decisions of the Board of Directors on operation.*

- Kiểm soát trình tự, thủ tục ban hành các văn bản của Công ty so với quy định của pháp luật và điều lệ Công ty.

*To control the order and procedures for issuing the company's documents in accordance with the law and the company's charter.*

- Kiểm tra giám sát việc triển khai các nghị quyết của Đại hội ĐCĐ với Hội đồng Quản trị, Ban Tổng Giám đốc.

*To check and supervise the implementation of the resolutions of GSM, BOM and BOD.*

### **3. Các giao dịch, thù lao và các khoản lợi ích của Hội đồng quản trị, Ban giám đốc và Ban kiểm soát/ Ủy ban kiểm toán/Transactions, remunerations and benefits of the BOM, BOD and BOS/ Audit Committee**

**a) Lương, thưởng, thù lao, các khoản lợi ích/Salary, rewards, remuneration and benefits;** (Lương, thưởng, thù lao, các khoản lợi ích khác và chi phí cho từng thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát/ Ủy ban kiểm toán, Giám đốc hoặc Tổng Giám đốc và các cán bộ quản lý. Giá trị các khoản thù lao, lợi ích và chi phí này phải được công bố chi tiết cho từng người, ghi rõ số tiền cụ thể. Các khoản lợi ích phi vật chất hoặc các khoản lợi ích chưa thể/không thể lượng hoá bằng tiền cần được liệt kê và giải trình đầy đủ/ *Salary, rewards, remuneration and other benefits and expenses for each member of the BOM, the BOS/ Audit Committee, Director and General Director and managers. Values of such remuneration, benefits and expenses shall be disclosed in details for each person. Nonmaterial benefits which have not been/cannot be quantified by cash shall be listed and explained*): Không/None.

**b) Giao dịch cổ phiếu của người nội bộ/Share transactions by internal shareholders:** (Thông tin về các giao dịch cổ phiếu của các thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát/ Ủy ban kiểm toán, Giám đốc (Tổng Giám đốc), Kế toán trưởng, các cán bộ quản lý, Thư ký công ty, cổ đông lớn và những người liên quan tới các đối tượng nói trên/*Information about share transactions of members of BOM, members of the BOS/ Audit Committee, Director (General Director), Chief Accountant, the company's managers, secretaries, major shareholders and their affiliated persons*): Không/None.

**c) Hợp đồng hoặc giao dịch với người nội bộ/ Contracts or transactions with internal shareholders:** Thông tin về hợp đồng, hoặc giao dịch đã được ký kết hoặc đã được thực hiện trong năm với công ty, các công ty con, các công ty mà công ty nắm quyền kiểm soát của thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát/ Ủy ban kiểm toán, Giám đốc (Tổng Giám đốc), các cán bộ quản lý và những người liên quan tới các đối tượng nói trên/*Information about the contracts, or transactions signed or executed in the year by the members of the BOM, BOS/ Audit Committee, Director (General Director), managers and affiliated persons with the Company, subsidiaries, and other companies in which the Company holds the control right*: Không/None.

**d) Đánh giá việc thực hiện các quy định về quản trị công ty/Assessing the Implementation of regulations on corporate governance:** (Nêu rõ những nội dung chưa thực hiện được theo quy định pháp luật về quản trị công ty. Nguyên nhân, giải pháp và kế hoạch khắc phục/kế hoạch tăng cường hiệu quả trong hoạt động quản trị công ty/*Specifying the contents which have not been implemented in accordance with the laws on corporate governance, specifying reasons and solutions to improve the efficiency of corporate governance*).





Việc thực hiện các quy định về quản trị công ty: Căn cứ Quy chế nội bộ về quản trị, điều lệ hoạt động của Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang. HĐQT, Ban Tổng Giám đốc Công ty đã thực hiện các thủ tục cũng như trình tự các nội dung theo qui định, cụ thể:

*Implementation of regulations on corporate governance: Pursuant to the internal regulations on corporate governance, current charter of Huong Giang tourist JSC. The Board of management, Board of directors have implemented the procedures as well as the order of contents as prescribed, in details:*

- Trình tự, thủ tục về triệu tập và biểu quyết tại Đại hội đồng cổ đông;  
*The order and procedures for convening and voting at the general meeting of shareholders;*
- Trình tự, thủ tục tổ chức họp Hội đồng quản trị;  
*The order and procedures for holding meetings of the Board of management*
- Trình tự, thủ tục lựa chọn, bổ nhiệm, miễn nhiệm cán bộ quản lý cấp cao;  
*The order and procedures for selecting, appointing and dismissing the senior managers;*
- Quy trình, thủ tục phối hợp hoạt động giữa Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát và Ban Tổng giám đốc;  
*The order and procedures for coordination of activities between the Board of management, Board of directors and Board of supervisors;*
- Quy định về đánh giá hoạt động, khen thưởng và kỷ luật đối với thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, thành viên Ban Tổng giám đốc và các cán bộ quản lý;  
*Regulation on performance evaluation, commendation and disciplining of members of the Board of management, members of the Board of directors and members of the Board of supervisors;*
- Công bố thông tin đối với kết quả hoạt động kinh doanh của Công ty.  
*Disclosure of information on business result of the company.*

## **VI. Báo cáo tài chính/ Financial statements**

### **1. Ý kiến kiểm toán/Auditor's opinions:**

Đơn vị thực hiện kiểm toán: Công ty TNHH Hãng kiểm toán AASC

*Auditing agency: AASC Auditing Firm Co., Ltd*

Địa chỉ: Số 01 Lê Phụng Hiểu, quận Hoàng Kiếm, thành phố Hà Nội

*Address: No. 01 Le Phung Hieu, Hoang Kiem district, Hanoi city*

Ý kiến kiểm toán: Chấp nhận toàn phần

*Audit opinion: Fully accepted*

**2. Báo cáo tài chính được kiểm toán/Audited financial statements** (Báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính của Công ty tại thời điểm ngày 31 tháng 12 năm 2021, kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày, phù hợp với Chuẩn mực kế toán, Chế độ kế toán doanh nghiệp Việt Nam và tuân thủ các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày Báo cáo tài chính/ *Confirm that the Financial statements give a true and fair view of the financial position at 31 December 2021, its operation results and cash flows in the year 2021 of Company in accordance with the Vietnamese Accounting Standards, Vietnamese Corporate Accounting System and the statutory requirements relevant to preparation and presentation of Financial statements).*

Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang kính trình Ủy Ban chứng khoán nhà nước, Sở Giao dịch Chứng khoán Hà Nội.





*Huong Giang Tourist Joint Stock Company respectfully submits to the State Securities Commission and the Hanoi Stock Exchange.*

Trân trọng.  
Respectfully Yours,

**PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC/  
ĐẠI DIỆN PHÁP LUẬT THEO ỦY QUYỀN  
DEPUTY GENERAL DIRECTOR/  
LEGAL REPRESENTATIVE UNDER AUTHORITY**



**Lê Bá Giang**